

το δελτίο

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων ♦ bulletin d'information de la communauté hellénique de paris et des environs

σεπτέμβριος 2001 - n° 13 - septembre 2001





EDITO

ΤΑ ΣΧΟΛΕΙΑ, ΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΑΡΧΕΙΑ.

Τα σχολεία. Τέλειωσαν οι διακοπές για τους πió πολλούς από τους συμπατριώτες μας, και όσοι είχαν τη τύχη να πάνε για διακοπές στην Ελλάδα, γύρισαν ξεκούραστοι και μαυρισμένοι. Ο Σεπτέμβριος είναι ένας μήνας μελαγχολικός γιατί σημαίνει το τέλος των διακοπών, είναι όμως και πλήρης αισιοδοξίας γιατί οριοθετεί την έναρξη ενός νέου κύκλου, φθινόπωρο, χειμώνας, άνοιξη και πάλι ... καλοκαίρι με διακοπές, ήλιο και θάλασσα. Μια πριν φτάσουμε πάλι στις διακοπές, Σεπτέμβριος σημαίνει επίσης έναρξη της νέας σχολικής χρονιάς και νέες φροντίδες για τους γονείς και τα παιδιά. Έναρξη και των μαθημάτων Ελληνικής γλώσσας. Θα λειτουργήσουν όπως και πέρυσι δύο σχολεία, που θα αρχίσουν στις 12 Σεπτεμβρίου το Küss και στις 15 Σεπτεμβρίου το Bergson. Για περισσότερες πληροφορίες οι γονείς μπορούν να τηλεφωνούν είτε στο γραφείο Εκπαίδευσης (τηλ 0155730001, -2, -3) η στην Ελληνική Κοινότητα (τηλ 0147046789). Οι εγγραφές γίνονται στην Ελληνική Κοινότητα ή επί τόπου τις πρώτες μέρες έναρξης των σχολείων. Θέλω να καταστήσω σαφές, ότι δεν υπάρχουν έξοδα εγγραφής των παιδιών για να φοιτήσουν στα σχολεία. Η εγγραφή στα σχολεία είναι λοιπόν, δωρεάν.

Οι συνδρομές. Και εδώ θα πρέπει να μιλήσουμε για τα έσοδα της Κοινότητας. Το βασικό της έσοδο είναι οι συνδρομές των μελών της, που αυξάνουν τη χρονιά των εκλογών και μειώνονται τις άλλες χρονιές. Δείτε το ενδιαφέρον σας για τη Κοινότητα στέλλοντας τη συνδρομή σας, κάθε χρόνο. Αν γνωρίζετε συμπατριώτες που δεν έχουν γραφτεί ακόμη μέλη, δώστε μας τη διεύθυνση τους, να τους στείλουμε το δελτίο και να πιάσουμε έτσι επαφή μαζί τους.

Τα αρχεία. Τη διάρκεια του καλοκαιριού ταχτοποιώντας τα αρχεία της Κοινότητας συνειδητοποιήσαμε ότι αν κάποιος ήθελε αυτή την ώρα να ανατρέξει σε παλιότερα γραπτά η φωτογραφίες η οτιδήποτε στοιχείο σχετικά με τη δράση της Κοινότητας δεν θα είχε στη διάθεση του παρά μόνο λίγες μαρτυρίες. Και όσα στοιχεία υπάρχουν αντιστοιχούν στη τελευταία περίοδο της ζωής της Κοινότητας. Δεν υπάρχει τίποτα για όσα συνέβησαν πριν από το παγκόσμιο πόλεμο. Και για τη νέα περίοδο της Ελληνικής Κοινότητας από το 1946 και δόθε, τα πρώτα στοιχεία αρχίζουν το 1978 και συνεχίζουν, ελλιπή, μέχρι σήμερα. Η μνήμη της δράσης της Κοινότητας αποτελεί βασικό στοιχείο της ζωής της. Θα θέλαμε να μαζέψουμε όσο το δυνατό περισσότερα στοιχεία για τη δράση της Κοινότητας από την ίδρυση της μέχρι σήμερα. Κάνουμε έκκληση σε όσους έχουν έγγραφα, άρθρα από εφημερίδες η περιοδικά, φωτογραφίες ή οτιδήποτε στοιχείο ενδεικτικό της δράσης της Κοινότητας να μας τα δανείσουν για να βγάλουμε αντίγραφα. Τα πρωτότυπα θα τους επιστραφούν.

Ανδρέας Τσαπής

LES ECOLES, LES COTISATIONS ET LES ARCHIVES

Les écoles. Les vacances sont finies pour la majorité de nos compatriotes. Ceux qui ont eu le bonheur de les passer en Grèce, ils sont revenus reposés et bronzés. Septembre, mois plein de mélancolie, parce que fin de vacances, mais mois "plein d'élan", parce qu'il marque le début d'un nouveau cycle, automne, hiver, printemps et encore l'été... de vacances, plein de soleil et de mer. Mais avant de penser aux nouvelles vacances, le mois de septembre signifie le début d'une nouvelle année scolaire et des nouveaux soucis pour les parents et les enfants. Début des cours de langue hellénique. Cette année, comme l'année dernière, il y aura deux écoles, l'école de la rue " Küss ", qui commence le 12 septembre et l'école " Bergson " qui commence le 15. Les parents peuvent téléphoner pour plus d'informations, soit au service d'Éducation (tel 0155730001,-2,-3) ou à la Communauté Hellénique (tel 0147046789). Les inscriptions peuvent se faire, soit aux bureaux de la Communauté n'importe quel jour, soit sur place, le jour du début des cours. Pour couper court à toute controverse, je dois dire qu'il n'y a pas de frais d'inscription aux cours de langue hellénique. L'inscription et la fréquentation des cours sont gratuites.

Les cotisations. Il est temps de parler des ressources financières de la Communauté. Ses principales ressources sont les cotisations de ses membres, qui augmentent l'année des élections et diminuent les années qui suivent. Il faut se rappeler que la Communauté fonctionne tous les ans et pas seulement l'année des élections. Montrez votre intérêt pour la Communauté, en envoyant votre cotisation annuelle, chaque année. Faites connaître la Communauté auprès de nos compatriotes qui ne la connaissent pas. Envoyez-nous leur adresse pour qu'on leur envoie TO DELTIO, premier contact avec la Communauté Hellénique.

Les archives. Nous avons pris conscience cet été, en rangeant les archives de la Communauté, du fait suivant. Si on voulait chercher des photos, des textes ou d'autres éléments concernant la vie de la Communauté dans les années passées, on ne trouverait que peu de choses. Et le peu d'éléments existants correspondent à la dernière période de l'histoire de la Communauté. Nous n'avons rien pour tout ce qui s'est passé avant la 2e Guerre Mondiale. En ce qui concerne la nouvelle période de la vie de la Communauté, qui commence en 1946, les premiers textes en notre possession ne datent que de... 1978 ! Le reste des archives est plus récent et plein de manques. La mémoire de l'action de la Communauté fait partie intégrante de sa vie. Nous voudrions collecter le maximum d'informations sur la Communauté depuis sa constitution. Nous demandons à tous ceux qui possèdent des textes, articles de journaux ou de magazines, photos ou tout autre élément intéressant la vie de la Communauté de nous les confier pour les dupliquer. Les originaux leur seront retournés dans les plus brefs délais.

Andréas Tsapis

Η πρόσβαση του
Δημοσφραγίου του Λαβάλ,
μέ την ελληνική σημαία,
στις 17 Ιουλίου 2001,
μέρα διεξίσεως του
Ελληνα πρέσβη και των
Ελλήνων και Γάλλων,
που συμμετέχουν ενεργά
στην ανάπτυξη σχέσεων
μεταξύ Λαβάλ και
Χαλκιδικής.



ATELIER EUROPEEN

Un programme intitulé Atelier Européen a été réalisé à LAVAL, dans la Mayenne, la deuxième quinzaine de juillet 2001: Cinquante jeunes d'âge moyen de 17 ans, provenant de la Chalcidique et de la Mayenne, ont rencontré, et suivi une série de conférences faites par des personnalités confirmées dans leur domaine, Français et Grecs. (entre autres, Rena Stavridi-Patrikiou, Rosine Haguenauer, Marina Lambraki-Plaka, Jean Arrous....)

L'Association ELGA* (Confrontation franco-hellénique) a assumé la planification scientifique. Le contenu du programme a tenu compte des suggestions des jeunes qui avaient déjà participé à la première phase qui a eu lieu en Chalcidique l'été 2000.

En dehors de l'apport en connaissances, un effort particulier a été fait en direction de l'approche méthodologique et le dialogue.

Les axes du cycle pédagogique étaient les suivants :

- Éléments culturels communs entre les deux pays (axes de coopération, identité, arts)
- Communautés (présence française en Grèce et présence grecque en France)
- Opinion publique (processus, importance, sondages)
- Insertion professionnelle (orientation, C.V, entretiens)
- Apport de la biologie (décodage du génome humain, sensibilisation à la recherche)

Une série d'interventions remarquables ont par ailleurs été faites, préparées par les jeunes eux-mêmes (cf article sur la Mondialisation). L'articulation de l'Atelier Européen, s'est appuyée sur deux autres pierres angulaires:

D'une part sur le fait que les jeunes Grecs ont séjourné dans les familles des jeunes participants Français qui l'an dernier avaient été accueilli en Chalcidique. D'autre part sur un programme extrêmement soigné de leur temps libre, comprenant la découverte d'éléments culturels et historiques de la région de la Mayenne, qui est particulièrement intéressante et belle.

En deux mots, ce programme a largement contribué à l'acheminement vers la connaissance ainsi que la découverte essentielle d'autrui, de

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΜΑΘΗΤΕΙΑ

Το δεύτερο δεκαπενθήμερο του Ιουλίου 2001 πραγματοποιήθηκε στην πόλη Λαβάλ, το πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Μαθητείας : 50 νέοι και νέες μέσης ηλικίας 17 ετών, από τους νομούς της Χαλκιδικής και της Μαγιέννης παρακολούθησαν σειρά διαλέξεων από διαπρεπείς Έλληνες και Γάλλους επιστήμονες (ανάμεσα τους η Ρένα Σταυρίδη-Πατρικιού, η Rosine Haguenauer, ο Jean Arrous, η Μαρίνα Λαμπράκη-Πλάκα, ...). Ο σύλλογος ΕΛΓΑ (Ελληνο-Γαλλική Αντιπαράθεση) είχε αναλάβει τον επιστημονικό σχεδιασμό. Πρόκειται για σύλλογο, που έχει σαν στόχο την ανάπτυξη διασυνδέσεων μεταξύ ελληνικών και γαλλικών οργανισμών τοπικής αυτοδιοίκησης. Ιδρύθηκε προ εικοσαετίας από τους Γιώργο Στεφανίδη, Φρανσουά-Ξαβιέ Τασσέλ και Ρενέ Ντοζιέρ. Ο καθορισμός του προγράμματος έλαβε υπόψη του και τις προτάσεις των νέων που συμμετείχαν στην πρώτη φάση, στη Χαλκιδική, τον Ιούλιο 2000. Πέρα από τα γνωσιολογικά στοιχεία, ιδιαίτερη προσπάθεια δόθηκε στη μεθοδολογική προσέγγιση και τον διάλογο.

Οι άξονες του εκπαιδευτικού κύκλου ήταν :

- Κοινά πολιτιστικά στοιχεία μεταξύ των δύο χωρών (άξονες συνεργασίας, ταυτότητα, τεχνη).
- Κοινότητες (γαλλική παρουσία στην Ελλάδα και ελληνική παρουσία στη Γαλλία).
- Διαμόρφωση της κοινής γνώμης (διαδικασία, σημασία, δημοσκοπήσεις).
- Επαγγελματική ένταξη (προσανατολισμός, συνέντευξη, βιογραφικό).
- Συνεισφορά της βιολογίας (αποκρυπτογράφηση του γονιδιωματός, εισαγωγή στην έρευνα).

Ενδιαφέρον είχε και σειρά εισηγήσεων, αποτέλεσμα ομαδικών εργασιών, από τους ίδιους τους νέους (όρα κείμενο πάνω στη παγκοσμιοποίηση).

Η διάθροιση της Ευρωπαϊκής Μαθητείας στηρίχθηκε και σε δύο άλλους ακρογωνιαίους λίθους. Πρώτον στο ότι οι Έλληνες φιλοξενήθηκαν από τις οικογένειες των Γάλλων, που συμμετείχαν στο πρόγραμμα, όπως και οι Γάλλοι είχαν φιλοξενηθεί πέρυσι στη Χαλκιδική. Δεύτερον σε ένα έξοχο πρόγραμμα για τον ελεύθερο χρόνο, που περιελάμβανε την ανακάλυψη πολιτιστικών στοιχείων και ιστορικών γεγονότων της πολύ ενδιαφέρουσας και όμορφης περιοχής της Μαγιέννης. Επρόκειτο για ένα πρόγραμμα που συνέβαλε στην κορεία

* Il s'agit d'une association 1901 qui a comme but le développement des relations entre collectivités locales françaises et grecques, elle a été créée il y a une vingtaine d'années par Georges Stephimides, François-Xavier Tassel et René Dosières.



ATELIER EUROPÉEN

jeunes gens qui sont amenés de vivre de plus en plus dans le cadre des relations européennes.

La présentation des communautés helléniques en France a été faite par le président de la Communauté Hellénique de Paris et des Environs. Par ailleurs, M. Andreas Tsapis a pu constater les perspectives d'actions à entreprendre avec la ville de Laval, grâce à l'existence d'une association LAVAL-GRECE. Cette association a déjà à son actif une œuvre importante, bien que récemment créée à l'initiative du Dr Claude Archain et de Mme Cathy Mallet, qui tous deux avaient encadré la première rencontre d'Atelier Européen entre Mayenne et Chalcidique en 1997.

Enfin, le programme de cette année a été honoré par la présence de M. l'Ambassadeur Elias Clis qui a fait une intervention sur les "Axes de coopération entre la France et la Grèce". M. l'Ambassadeur, accompagné par son épouse, a été accueilli avec tous les honneurs officiels et la cordialité du Député-Maire de Laval, Mr. François d'Aubert.

On ne saurait terminer la présentation du programme "Atelier Européen sans souligner le rôle déterminant du Nomarque de Chalcidique M. Vassili Vassilakis, qui, depuis plus de 10 ans, développe et soutient à fond l'épanouissement des relations entre son département et la France.

Maria Stephanides
Paris, Août 2001

προς τη γνώση και την ουσιαστική γνωριμία των νέων ανθρώπων που θα ζούν όλο και περισσότερα στα πλαίσια των ευρωπαϊκών διασυνδέσεων.

Η παρουσίαση των Ελληνικών Κοινοτήτων στη Γαλλία έγινε από τον πρόεδρο της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού κ. Ανδρέα Τσαπί, που διαπίστωσε τις μεγάλες δυνατότητες συνεργασίας που μπορούν να διαμορφωθούν με τη πόλη του Λαβάλ, χάρη στο σύλλογο ΛΑΒΑΛ-ΕΛΛΑΣ, που εδρεύει εκεί. Ο σύλλογος αυτός παρά τη νεαρή του ηλικία έχει ήδη στο ενεργητικό του σημαντικό έργο. Ιδρύθηκε με πρωτοβουλία του κ. Κλώντ Αρσαίν και της κ. Κατύ Μαλέ που πλαισίωσαν προ τετραετίας τη πρώτη συνάντηση Ευρωπαϊκής Μαθητείας μεταξύ Μαγιέννης και Χαλκιδικής.

Το πρόγραμμα ετίμησε με τη παρουσία του και την εισήγηση του με θέμα Άξονες συνεργασίας Ελλάδας-Γαλλίας ο πρέσβης κ. Ηλίας Κλής. Στον κ. Κλή που συνοδεύονταν από τη σύζυγό του, έγινε επίσημη και ιδιαίτερα θερμή υποδοχή από τον βουλευτή-δήμαρχο του Λαβάλ, κ. François d'Aubert.

Η παρουσίαση του προγράμματος της Ευρωπαϊκής Μαθητείας θα ήταν ατελής αν δεν τόνιζε τον καθοριστικό ρόλο του Νομάρχη Χαλκιδικής κ. Βασίλη Βασιλάκη, που εδώ και μία δεκαετία πρωτοστατεί στην δημιουργία αναπτυξιακών σχέσεων με τη Γαλλία.

Μαρία Στεφανίδη
Παρίσι, Αύγουστος 2001.

UN OLIVIER DE CHALCIDIQUE A LAVAL

En se promenant dans le jardin municipal de Laval, on voit avec surprise un petit olivier, plante non habituelle de cette région de France. Il a été planté le 17 juillet 2001 par le député-maire de Laval, M. François D'Aubert et l'Ambassadeur de Grèce, M. Elias Clis, en souvenir des relations de Laval avec la Chalcidique. L'olivier provenait des pépinières de Chalcidique et était un cadeau du Nomarque de Chalcidique, M. Vassilis Vassilakis à l'association Laval-Grèce.

ΜΙΑ ΕΛΙΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΑΛΚΙΔΙΚΗ ΣΤΟ ΛΑΒΑΛ

Περπατώντας στο δημοτικό κήπο του Λαβάλ θα δείτε μια μικρή ελιά, φυτό ασυνήθιστο στη περιοχή αυτή της Γαλλίας. Φυτεύτηκε στις 17 Ιουλίου 2001, από το δήμαρχο-βουλευτή του Λαβάλ, κ. Φρανσουά Ντομπέρ και το πρέσβη της Ελλάδας κ. Ηλία Κλή, σε ανάμνηση των σχέσεων του Λαβάλ με τη Χαλκιδική. Η ελιά είχε έλθει από τα φυτώρια της Χαλκιδικής και ήταν δώρο του νομάρχη Χαλκιδικής κ. Βασίλη Βασιλάκη στο σύλλογο Λαβάλ-Ελλάς.

ΕΠΙΣΚΕΨΗ ΤΗΣ κας ΛΙΑΝΑΣ ΚΑΝΕΛΛΗ.

Στις 11 Μαΐου 2001 είχαμε τη χαρά και τη τιμή να δεχθούμε την επίσκεψη της κας Λιάνας Κανέλλη, βουλευτή του ΚΚΕ. Έγινε συζήτηση με τα μέλη του ΔΣ που παρευρέθηκαν στην συνάντηση 1) για το Ελληνικό Σπίτι στο Παρίσι, όπου η κα Κανέλλη μας υποσχέθηκε να υποστηρίξει τις διεκδικήσεις μας και 2) για γενικότερα θέματα που αφορούν τον Ελληνισμό της Διασποράς, όπως η διδασκαλία της Ελληνικής γλώσσας κτλ. Θέλω να υπενθυμίσω ότι οι επισκέψεις εκπροσώπων του Ελληνικού Κοινοβουλίου στην Κοινότητα είναι ευσπρόσδεκτες, γιατί πέρα από τη τιμή που αισθανόμαστε, μας επιτρέπουν να ενημερωθούμε και να ενημερώσουμε απ' ευθείας. Ευχαριστούμε τη κα Κανέλλη για τη επίσκεψη της και τη ενδιαφέρουσα συζήτηση που είχαμε.

Ανδρέας Τσαπής.

Ο δαίμονας του τυπογραφείου σε συνεργασία με τον δαίμονα του λογισμικού τροποποίησαν το παρακάτω κείμενο στο προηγούμενο δελτίο. Ζητούμε συγγνώμη και το δημοσιεύουμε πάλι.

ΕΚΛΟΓΕΣ ΣΤΟ ΦΟΙΤΗΤΙΚΟ ΣΥΛΛΟΓΟ

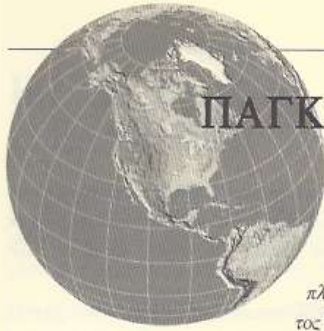
Τα αποτελέσματα των εκλογών στο φοιτητικό σύλλογο είναι τα εξής:

ΠΑΣΠ	40	2 έδρες
ΠΑΦ	34	2 έδρες
ΔΑΠ-ΝΔΦΚ	33	1 έδρα
Πανσπουδαστική	17	1 έδρα
Αριστερή Όχθη	16	1 έδρα

Προεδρείο του ΕΠΕΣ

Αναστασόπουλος Βασίλης (ΠΑΦ)	πρόεδρος
Παναγιώλιας Προκόπης (Πανσπουδαστική)	γραμματέας
Ανδρουλιδάκης Γιάννης (Αριστερή Όχθη)	ταμίας
Κουμπούρας Γιώργος (ΠΑΦ)	αντιπρόεδρος

Τους ευχόμαστε καλή επιτυχία στο έργο τους.



ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΠΟΙΗΣΗ

Παρουσιάζουμε μία από τις εισηγήσεις που ακούστηκε στα πλαίσια του προγράμματος Ευρωπαϊκή Μαθητεία, λίγες μέρες μετά τα γεγονότα της

Γένοβας. Η εργασία αυτή ετοιμάστηκε τον χειμώνα που πέρασε από μία ομάδα μαθητριών Λυκείου από τον Πολύγυρο Χαλκιδικής: Ελευθερία Ανθιμίδου, Κατερίνα Κατερτζή, Φιργένη Λιάγκου, Αγγελική Μόμτσια και Τασσή Παπίδου.

Σε όλα τα έντυπα, σε άρθρα εφημερίδων, περιοδικών, σε ενημερωτικές τηλεοπτικές εκπομπές και γενικά σε όλα τα ΜΜΕ συναντάμε το ίδιο θέμα συζήτησης και προβληματισμού. Καθημερινά ηχεί στα αυτιά μας η χιλιοειπωμένη και τόσο παρεξηγημένη αυτή λέξη, η παγκοσμιοποίηση. Τι ακριβώς σημαίνει; Που και πως εκδηλώνεται; Και τελικά είναι άδικο παρεξηγημένη η όντως δεν είναι και τόσο ασθά; Καταρχήν, παγκοσμιοποίηση είναι η θεωρία σύμφωνα με την οποία κάθε κράτος είναι δυνατό να ενταχθεί σε ένα ευρύτερο πλαίσιο, όπου θα επικρατούν παγκοσμίες αρχές. Είναι η διαδικασία η οποία οδηγεί σε δημιουργία θεσμών με διεθνή χαρακτήρα. Εκδηλώνεται και αναπτύσσεται σε πολλές εκφάνσεις της ανθρώπινης ζωής και δραστηριότητας: στην οικονομία, τον πολιτισμό, στην επικοινωνία και στην πληροφόρηση. Παρατηρούμε μια ελευθερία στη διακίνηση των προϊόντων στη διεθνή αγορά, γρήγορη μεταφορά χρημάτων μέσω τραπεζικών οργανισμών, ελευθερία στη διακίνηση των ιδεών και πληροφοριών μέσω του διαδικτύου και των υπόλοιπων τεχνολογικών επιτευγμάτων τον τομέα της επικοινωνίας, ελεύθερη και ολιγόχρονη διακίνηση προσώπων, αφού οι αποστάσεις έχουν πλέον εκμηδενιστεί, πολιτισμική ομοιομορφία και πιο συγκεκριμένα όμοιο τρόπο ζωής, ένδυσης, διατροφής, διασκέδασης και χρήσης της ίδιας γλώσσας. Όλα τα παραπάνω δεν είναι τίποτα άλλο, παρά οι εκδηλώσεις της παγκοσμιοποίησης, οι οποίες γίνονται εμφανείς σε όλο και περισσότερες χώρες.

Σε ολόένα λοιπόν, και αυξανόμενο αριθμό χωρών παρατηρείται η επιλογή της ένταξης τους στο φαινόμενο αυτό. Αλλωστε, μεταξύ των δύο προτεινόμενων επιλογών, το να εισχωρήσει δηλαδή ένα κράτος στον λεγόμενο Παγκόσμιο χώρο, η πρώτη έχει μικρότερο εθνικό κόστος. Βέβαια θα πρέπει εδώ να σημειώσουμε πως δεν πρόκειται μόνο για επιλογή κρατών, αλλά και ατόμων. Είναι ολόένα πιο έκδηλη η υποχώρηση του εθνικού προς όφελος του διεθνούς. Παντού, όλοι ασχολούνται με τη διερεύνηση του φαινομένου. Άρθρα, μελέτες, ρεπορτάζ γύρω από την παγκοσμιοποίηση. Όλα όμως,

δυστυχώς, αναλώνονται σε θεωρητικές εμβαθύνσεις χωρίς ταυτόχρονα να προχωρούν σε ουσιαστικές πράξεις, με αποτέλεσμα να σωρεύονται οι εισηγήσεις επί του θέματος, ενώ η κατάσταση παραμένει στάσιμη. Το μόνο έργο που επιτελούν όλες αυτές οι αναφορές είναι να παρουσιάζουν την παγκοσμιοποίηση ως τον αποδιοπομπαίο τράγο σε περιόδους που οι ανησυχίες φουντώνουν.

Σε αυτό το σημείο θα μας επιτραπεί να κάνουμε λόγο για ισοδυναμία παγκοσμιοποίησης και εξαμερικανισμού. Η Αμερική, ως η ισχυρότερη δύναμη στο πλανήτη, είναι αυτή που εξάγει τις τάσεις τις οποίες οι υπόλοιποι λαοί αυτοβούλως ακολουθούν. Εκεί βρίσκονται οι βάσεις από εξασπλώνεται το φαινόμενο. Όλοι, λίγο πολύ, έχουμε ενδυθεί την αμερικανική ταυτότητα. Όταν επομένως, θα μιλήσουμε για εξανθρωπισμό της παγκοσμιοποίησης, στην πραγματικότητα θα πρέπει να μιλήσουμε για εξανθρωπισμό της Αμερικής και για ανάγκη φραγμού στο αμερικανικό ηγεμονισμό που σηματοδοτεί την εποχή μας.

Τα αρχικά αίτια της εκδήλωσης της παγκοσμιοποίησης είναι πολλαπλά. Καταρχή η ίδια η φύση του ανθρώπου, ο οποίος είναι κοινωνικό όν όπως υποστήριξε ο Αριστοτέλης, υπαγορεύει μια τέτοια τάση. Ο άνθρωπος έχει ανάγκη αυτή τη κοινωνική μέθεξη και αλληλοσυμπλήρωση, η οποία τον κάνει να αισθάνεται περισσότερο ολοκληρωμένος.

Επίσης, τα επιτεύγματα της επιστήμης και της τεχνολογίας κατάφεραν να ενοποιήσουν το κόσμο ζωντανά, αλλά και νοερά. Η επιστήμη, κυρίως με τη δυτική ορθολογική εκδοχή της διαπερνά εδώ και αιώνες την ανθρωπότητα, δημιουργώντας μια ουσιαστική παγκοσμιοότητα. Τα ΜΜΕ με τη διάδοση τους και την αύξηση της δυναμικής τους συνέβαλαν στην ανάπτυξη της επικοινωνίας των λαών αλλά ατόμων, βοήθησαν επιπλέον στην επαφή με ξένες ιδέες. Τέλος τα διάφορα μεταφορικά μέσα εκμηδένισαν τις αποστάσεις καθιστώντας εφικτή αλλά και ολιγόχρονη τη μεταφορά προσώπων.

Ένα τρίτο αίτιο είναι η ύπαρξη των υπερεθνικών οργανισμών. Η σύσταση τους εκφράζει μια τάση ενοποίησης των επιμέρους κρατών, έτσι οι υπερεθνικοί οργανισμοί και ηθεσμοθετημένη ενοποίηση της Ευρώπης λειτουργούν ως πρότυπα και σε άλλες ηπείρους, οι οποίες προχωρούν σε κατάργηση των τελωνειακών συνόρων και ενίσχυση των πολιτικών τους συμμαχιών.

Τέλος, ένα αίτιο αποτελεί και το πλήθος των προβλημάτων, που μαστίζουν όλες τις χώρες ανεξαιρέτως. Τέτοια προβλήματα είναι τα ναρκωτικά, η ανεργία, η βία, οι αρρώστιες, τα οικολογικά προβλήματα, η υπανάπτυξη και τόσα άλλα. Όλα τα παραπάνω απαιτούν σίγουρα συνεργασία



ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΠΟΙΗΣΗ ΟΙΜΟΝ

και συλλογική προσπάθεια ώστε να επιλυθούν.

Θα πρέπει να προσθέσουμε και το ότι τα παραπάνω αίτια λειτουργούν ή παρουσιάζονται με τέτοιο τρόπο ώστε να δημιουργούνται οι κατάλληλες εντυπώσεις και τα άτομα να αναπτύσσουν μια τέτοια ψυχολογία με αποτέλεσμα οι λαοί να δέχονται αδιαμαρτύρητα την παγκοσμιοποίηση και σε πολλές περιπτώσεις μάλιστα με ευχαρίστηση. Ευχάριστος σίγουρα δεν θα ήταν ο χαρακτηρισμός που προσιδιάζει στις συνέπειες. Πληθώρα αρνητικών, που τονίζονται περισσότερο στα ΜΜΕ ή στις μελέτες, χωρίς βέβαια να αποσιωπούμε την ύπαρξη των θετικών συνεπειών.

Με την παγκοσμιοποίηση συντελείται μια άλλοτε ομολογούμενη, άλλοτε υποσυνείδητη, μα συνεχώς συχνότερη υποβάθμιση των εθνικών ιδεωδών ενώπιον του διεθνούς κολού. Παράλληλα, εμφανίζεται μια άμβλυση των κοινών παραδόσεων. Οξύνονται οι αντιθέσεις και μεγαλώνει η απόσταση μεταξύ των φτωχών και των πλούσιων πολιτειών. Παρατηρείται μια εξάρτηση των αδύναμων κρατών από τα ισχυρά, καθώς οι αδύνατες οικονομίες αδυνατούν να επιβιώσουν μέσα στον αθέμιτο διεθνή ανταγωνισμό. Δυστυχώς την οικονομική εξάρτηση ακολουθεί η πολιτική, αφού όταν μια κοινωνία χάσει την οικονομική της ανεξαρτησία δεν αργεί να χάσει και την πολιτική της αυτονομία. Αναίρεται η μοναδικότητα της εθνικής γλώσσας, καθιερώνεται μια επίσημη γλώσσα παγκοσμίας, η αγγλική, και περιθωριοποιούνται οι μικρότερης εμβέλειας γλώσσες, με μια ταυτόχρονη υποβάθμισή τους σε διαλέκτους, θα τολμούσαμε να σημειώσουμε. Προβάλλονται απαιτήσεις για ατομικά δικαιώματα ακόμη κι αν αυτά αντιστρέφονται το εθνικό συμφέρον ή τα θρησκευτικά πιστεύω. Καθιερώνεται μια πολιτισμική ομοιομορφία, με αποτέλεσμα οι λαοί να χάνουν την ιδιαιτερότητά τους, να δημιουργούνται μάζες και να φτάνουμε σε σημείο να μιλάμε για τις απαρχές της γένεσης μιας παγκόσμιας φυλής.

Απο την άλλη, η παγκοσμιοποίηση έχει και θετικά αποτελέσματα. Καταρχή συμβάλλει στη συναδέλφωση των λαών. Προάγεται η επικοινωνία-η οποία με τα μέσα που διαθέτουμε είναι συνεχώς εφικτή χωρίς καμμία δυσκολία- και συντελείται η αδελφωση με το ξένο καθώς αποδαιμονοποιείται και δεν φαντάζει πλέον απειλητικό. Φυσικά η ανάγκη της αδελφωσης δεν χρήζει ανάλυσης σε μια εποχή όπου οι διαμάχες και οι ένοπλες συρράξεις αποτελούν ένοπλη απειλή, σκιαζουν τις διεθνείς σχέσεις και υποσκάπτουν τα θεμέλια ενός πολιτισμού φιλίας και ειρηνικής συμβίωσης. Επιπλέον, δίνεται ώθηση στις όχι τόσο ισχυρές οικονομίες με πολλές

προοπτικές για περαιτέρω ανάπτυξη. Τέλος ευνοείται η ανάπτυξη της ευγενούς άμιλλας και η ενίσχυση του πνεύματος συνεργασίας όχι μόνο μεταξύ των λαών αλλά και των ατόμων.

Τι κάνουμε λοιπόν; Ζυγίζουμε τα αρνητικά με τα θετικά αποτελέσματα και αποφαινόμεσθε τελικά αν θα καλοδεχούμε την παγκοσμιοποίηση ή αν θα την ριζούμε στη πυρά; Κάτι τέτοιο θα ήταν ακραίο και επικίνδυνο. Γιατί αν αποφασίσουμε να τη δεχούμε αδιαμαρτύρητα, το ίδιο αδιαμαρτύρητα θα δεχόμασταν και την αλλοτρίωση μας ως λαός και ως άτομα. Αν πάλι την αρνηθούμε, επομίζομαστε με αυτή μας την επιλογή την ευθύνη για το εθνικό κόστος που θα υπάρξει (απομόνωση, έλλειψη προοπτικών οικονομικής ανάπτυξης κ.τ.λ.). Επιπλέον αρνούμαστε και τη γηραιότητα μας και τη συμπιλίωση με το αποκαλούμενο ξένο, οπότε και τις ελπίδες για μια ειρηνική συμβίωση. Αρα το προτιμότερο είναι να θέσουμε εκείνους τους όρους και τις προϋποθέσεις που είναι σε θέση να μας εγγυηθούν όσο το δυνατόν λιγότερους κινδύνους.

Λέμε ναι λοιπόν στη παγκοσμιοποίηση, υπό όρους. Αρχικά, μιας και αποτελεί επιλογή κρατών, πρέπει να αποφύγουμε οτιδήποτε βοηθάει τις κυριαρχικές βλέψεις των ισχυρών κρατών εις βάρος των ασθενεστέρων και οδηγή στην εκμετάλλευση των τελευταίων. Επιπλέον, οφείλουμε να μεριμνήσουμε προηγουμένως για τον επαναπροσδιορισμό της ταυτότητας μας. Όχι μόνο της εθνικής, αλλά και της ταυτότητας μας ως ανεξάρτητα άτομα. Η ταυτότητα συνιστά το ζωντανό υπόβαθρο κάθε δράσης και κοινωνικής σχέσης. Είναι η κληρονομιά, η μνήμη. Κατευθύνει τις επιλογές ενός ατόμου. Όταν γνωρίζουμε τη ταυτότητα μας, γνωρίζουμε τον εαυτό μας, κι έτσι όντας επιπλέον εφοδιασμένοι με ευθυκρισία, έχουμε τη δυνατότητα να συμμετέχουμε, απαλλαγμένοι από τον κίνδυνο της αλλοτρίωσης. Συνειδητοποιώντας πως ο άλλος, ο διαφορετικός, συνιστά μέρος του ίδιου μας του εαυτού καθιστούμε δυνατή την ανάδυση ενός πραγματικού πολιτισμού ειρήνης.

Κλείνοντας θα θέλαμε να τονίσουμε ξανά πως επιλέγοντας να ενταχθούμε στη Παγκόσμια Κοινότητα ή όχι, δεν είναι και δεν θα έπρεπε να είναι μια απόλυτη επιλογή. Οφείλουμε να σταθούμε κριτικά απέναντι στα νέα στοιχεία, να κρατήσουμε από τα παλιά όσα αξίζουν - άλλωστε στα πλαίσια του φαινομένου η διαμάχη του νέου ενάντια στο παραδοσιακό είναι δεδομένη και αναπόφευκτη. Είναι η αλλοτρίωση, ο μεγαλύτερος κίνδυνος που εγκυμονεί. Λαοί που διατήρησαν την ιδιαίτερη προσωπικότητά τους τόσες εκατοντάδες χρόνια είναι κρίμα να τη χάσουν μέσα σε λίγες δεκαετίες.

Η ΓΛΩΣΣΑ ΜΑΣ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Η γλώσσα είναι το πρώτο υλικό που χρησιμοποιεί κάθε άνθρωπος για να επικοινωνήσει. Η ιστορία της γλώσσας μας διαίρεται σε τρεις μεγάλες περιόδους :

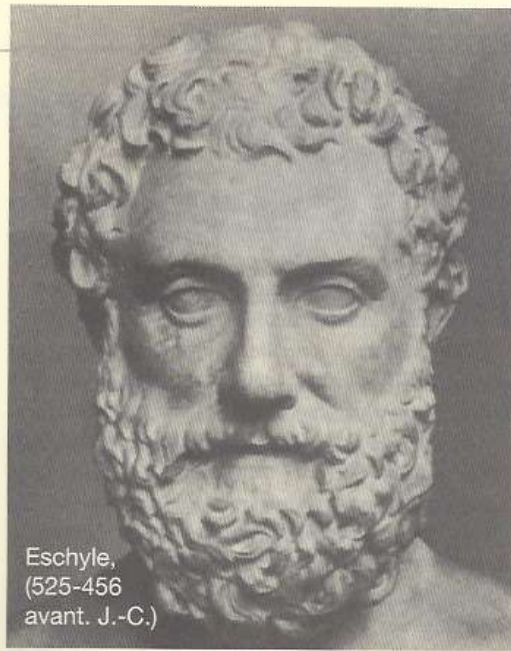
Η αρχαία ελληνική γλώσσα (800 π.Χ. έως 300 μ.Χ.) που διαίρεται :

- 1) στην περίοδο των αρχαίων διαλέκτων (800 π.Χ. έως 300 π.Χ) και
- 2) στην περίοδο της αρχαίας κοινής (300 π.Χ. έως 300 μ.Χ.).

Οι αρχαίες διάλεκτοι : Στην αρχαία Ελλάδα είχε παρουσιαστεί μεγάλος αριθμός διαλέκτων, λογοτεχνικό ενδιαφέρον όμως παρουσίασαν μόνο τέσσερες : Η ιωνική, που την συναντάμε στα ομηρικά ποιήματα και αργότερα στους πρώτους πεζογράφους που είναι ο Ηρόδοτος, ο Ιπποκράτης και οι Ιωνες φιλόσοφοι , η αιολική, που καλλιεργήθηκε με τη μελική ποίηση (Αλκαίος, Σαπφώ), η δωρική που επικρατεί στη χορική ποίηση και τα χορικά των τραγουδιών και η αττική που αναπτύσσεται στα διαλογικά μέρη του δράματος και την πεζογραφία.

Η αρχαία κοινή γλώσσα είναι μίξη γλωσσικών στοιχείων από την ιωνική, την αρχαία αττική διάλεκτο και από άλλες αρχαίες διαλέκτους. Η κοινή είναι γραπτή και προφορική γλώσσα των μετακλασικών χρόνων, της αλεξανδρινής και της ρωμαϊκής εποχής (εξαιρέση οι αττικιστές συγγραφείς της ίδιας περιόδου). Η κοινή ήταν η γλώσσα που μιλούσαν όλοι οι Έλληνες που ζούσαν στην Ασία και την Αίγυπτο με άλλους λαούς, που αργότερα έγιναν ελληνόγλωσσοι. Από τον πρώτο αιώνα μ.Χ. μερικοί συγγραφείς έγραφαν τα έργα τους στην αρχαία αττική διάλεκτο. Αυτό το ρεύμα ονομάστηκε αττικισμός και κυριότεροι εκπρόσωποι του είναι ο Διονύσιος ο Αλικαρνασσεύς, ο Πλούταρχος και ο Αρριανός.

Η μεσαιωνική ελληνική γλώσσα 300μ.Χ.-1000μ.Χ. Σε αυτή τη περίοδο συνεχίζεται η ελληνική διγλωσσία, έτσι έχουμε δύο μορφές γλώσσας
α) την αρχαίζουσα, που είναι η εξέλιξη και η συνέχεια του αττικισμού. Στην αρχαίζουσα έγραφαν τα έργα τους εκκλησιαστικοί συγγραφείς, ιστορικοί και οι νομοδιδάσκαλοι.



Eschyle,
(525-456
avant. J.-C.)

β) τη λαϊκή που χαρακτηριστικό της γνώρισμα είναι ότι η κλίση των ρημάτων απλοποιείται, έτσι τα τριτόκλιτα ρήματα γίνονται πρωτόκλιτα, παραλείπεται η αύξηση των ρημάτων, η ενεργητική μετοχή μετοχή λήγει σε -οντα, και παρουσιάζονται οι περιφραστικοί τύποι ρημάτων. Στη λαϊκή έγραφαν τα έργα τους οι χρονογράφοι, μερικοί ποιητές και οι συναξαριστές.

Η νέα ελληνική γλώσσα 1000 μ.Χ. μέχρι σήμερα. έχει δεχτεί πολλά ξένα γλωσσικά στοιχεία εξ αιτίας των επιδρομών (ιταλικά, σλάβικα, τουρκικά, από το 1204 που ξεκίνησε η πολιτική διάσπαση του ελληνισμού). Όμως από το 1821 με βάση την πελοποννησιακή διάλεκτο δημιουργείται η νεοελληνική κοινή (η Πελοπόννησος ήταν ο πρώτος πυρήνας του ελεύθερου ελληνικού κράτους).

Ο Φωριέλ γάλλος λάτρης και εκδότης των δημοτικών μας τραγουδιών αναφέρει για την ελληνική γλώσσα : "Έχει ομογένεια σαν τη γερμανική και είναι πιο πλούσια από αυτήν, έχει τη σαφήνεια της γαλλικής, είναι πιο ευλύγιστη από την ιταλική και αρμονικότερη από την ισπανική και έχει ότι χρειάζεται για να θεωρηθεί η ωραιότερη γλώσσα της Ευρώπης" Και για μας είναι !

N. X.

Βιβλιογραφία : Η. Βουτιερίδη, τ. 2 Ιστορία της Νεοελληνικής Λογοτεχνίας, Γ. Καλαματιανού, Σύντομη Ιστορία της Νεοελληνικής Λογοτεχνίας.

MANIFESTATIONS PASSÉES

07/06/2001

Α eu lieu le vernissage de l'exposition de peinture de Léon Aradian, plus connu sous son nom d'artiste, SIR L. (On me sussure à l'oreille que phonétiquement, en arménien, SIR L veut dire aimer). Et ce cet amour de la vie qu'on a vu dans son œuvre, " une sorte d'antidote aux horreurs de l'existence " comme il dit ce fils de survivant du génocide arménien. Dionysos et compagnie, une étonnante série de dessins, est né d'un quatuor d'images conçues un été, il y a vingt ans, en Grèce, une des patries artistiques de Sir L, sur l'île de Skyros. Zeus, barbe verte, Coré aux yeux et aux cheveux roux, Aphrodite aux yeux violets et Dionysos, yeux verts et cheveux bleus. Sir L nous a offert, en signe d'amitié, la primeur de cette exposition. Cette première manifestation greco-arménienne a été honorée par la présence de l'Ambassadeur de Grèce en France, M. Elias Clis, du Consul de Grèce à Paris, M. A. Paressoglou, du président du Centre de Recherches sur la Diaspora Aménienne, M. Jean-Claude Kebabdjian, du critique d'art Andréa Francesco Nuti et de nombreux membres des communautés hellénique et arménienne de Paris.

08/06/2001

En présence de l'ambassadeur et du consul général de la Grèce et d'une salle comble, une rencontre-débat s'est déroulée à la Maison de la Grèce, autour d' " *Œdipe Tyran* " de Sophocle. Le philosophe Kostas Axelos a éclairci le mythe d'Œdipe de sa façon ajoutant plusieurs facettes dans son approche. Ensuite Jean Lauxerois a présenté la nouvelle traduction d' " *Œdipe Tyran* " de Sophocle qu'il venait de publier aux éditions " A propos ". La lecture d'extraits du livre, par le comédien Alain Trétout, a subjugué l'auditoire, qui silencieux suivait la récitation. La soirée a fini avec la projection de l'enregistrement de 1988 à l'Opéra Garnier de l'Opéra-Oratorio de Jean Cocteau et Igor Stravinski " *Oedipus Rex* ".

14/06/2001

Ενιά από τους εκπαιδευτικούς τελείωσαν την αποστολή τους φέτος και γυρίζουν στη πατρίδα για να συνεχίσουν το εκπαιδευτικό τους έργο. Η Κοινότητα τους κάλεσε στο Ελληνικό Σπίτι για να τους ευχαριστήσει για τη προσφορά τους στην εκμάθηση της Ελληνικής γλώσσας, και για να τους ευχηθεί καλή επιστροφή. Σαν δείγματα ευγνωμοσύνης τους προσφέρθηκε ένα μικρό αναμνηστικό δώρο. Παρευρέθησαν η τέως εκπαιδευτική σύμβουλος κ. Ζαχαριάδου, πολλοί από τους εκπαιδευτικούς καθώς και τα περισσότερα μέλη του ΔΣ της Ελληνικής Κοινότητας.

ΕΚΔΡΟΜΗ ΣΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ

Οι κυρίες της Φιλοπαύχου της Εκκλησίας των αγίων Κωνσταντίνου και Ελένης (Κες Τσιβίδου, Δερμιντζόγλου, Σακαλή, Κάλλιας) οργάνωσαν το Μάιο με μεγάλη επιτυχία ένα οκτάημερο ταξίδι στο Καναδά. Σαράντα εννέα άτομα έλαβαν μέρος. Η εκδρομή ξεκίνησε με ευθυμία στο αεροδρόμιο Charles De Gaulle, και συνεχίστηκε στην προσγείωση στο αεροδρόμιο του Τορόντο, όπου μας περίμενε ένα πολυτελέστατο πούλμιον με το ξεναγό μας, Michel le Quebequois. Η εκδρομή περιέλαβε επίσκεψη στους καταράκτες του Νιαγάρα, περιηγήσεις στις πόλεις του Τορόντο, Μοντρεάλ, Οττάβα, Κεμπέκ και κρουαζιέρα στη περιοχή των χιλίων νήσων. Φιλοξενία στο απόμακρο χωριό St Ubalde του Quebec, όπου οι κάτοικοι μας υποδέχτηκαν με τιμές και περισσή αγάπη και το βράδυ διοργάνωσαν γλέντι και χορό στην αίθουσα της εκκλησίας τους. Όλοι χορέψαμε στους ρυθμούς της περιοχής, τους δείξαμε λίγο συρτάκι και φύγαμε γοητευμένοι. Επισκεφτήκαμε επίσης τους καταράκτες του Montmorency. Θέλουμε να ευχαριστήσουμε όλους τους διοργανωτές. Μπράβο και rendez-vous στο επόμενο ταξίδι.

Σ. Θ

ΓΙΑ ΣΑΣ ΠΑΙΔΙΑ

ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ Η ΤΙΤΑΝΟΜΑΧΙΑ

Ο Κρόνος που δεν είχε διστάσει να κάνει τα φοβερότερα εγκλήματα για να κερδίσει και να κρατήσει την εξουσία, δεν θα άφηνε τώρα κανέναν να του την πάρει. Μπροστά στην απειλή του Δία και των άλλων παιδιών του, κάλεσε τους Τιτάνες, και άρχισε τις ετοιμασίες για τον πόλεμο που ονομάστηκε Τιτανομαχία. Αλλά δεν πήγαν όλοι οι Τιτάνες με το μέρος του Κρόνου.

Ο Ωκεανός, η Θέμις και ο Προμηθέας συμμάχησαν με τους Θεούς. Και μαζί τους συντάχθηκαν και οι Κύκλωπες που τους ελευθέρωσε ο Δίας από τα Τάρταρα. Μάλιστα αυτοί οι μονόφθαλμοι και πελώριοι Κύκλωπες κατασκεύασαν ένα σωρό χρήσιμα όπλα για την Τιτανομαχία: Τους κεραυνούς που τους χάρισαν στον Δία, την τρίαινα για τον Ποσειδώνα και, για τον Άδη, την κυνή, μια περικεφαλαία σαν μαγικό σκουφί, που όποιος τη φορούσε γινόταν αόρατος!

Οι Τιτάνες έστησαν το στρατόπεδό τους στο όρος Όθρυς και οι Θεοί στον Ολυμπο. Η Τιτανομαχία κράτησε δέκα ολόκληρα χρόνια και έληξε με τη νίκη των Θεών. Οι Τιτάνες φυλακίστηκαν στα Τάρταρα με φρουρούς τους Εκατόγχειρες ενώ οι Θεοί εγκαταστάθηκαν στον ολόφωτο Ολυμπο.

Μικρή Ανθολογία 2, Μυθολογία, Επιλογή κειμένων Ζωή Βαλάση Εκδόσεις Ελληνικά Γράμματα, Αθήνα 1999.

Ο ΑΙΣΩΠΟΣ

Ο Αίσωπος είναι ο μεγαλύτερος Έλληνας μυθολογός της αρχαιότητας. Εζησε από το 600 μέχρι το 564 π.Χ. Γεννήθηκε στη Φρυγία της Ασίας. Επλάσε διασκεδαστικούς και διδακτικούς μύθους με ήρωες τότε τα ζώα και τότε τους ανθρώπους. Μέσα τους μιλάει η λαϊκή σοφία, ξεπηδούν ατράνταχτες αλήθειες που έχουν αιώνιο κύρος. Οι μύθοι του Αισώπου σατυρίζουν αδυναμίες και ελατώματα ανθρώπων με τρόπο ευχάριστο κι έτσι διδάσκουν με τρόπο διασκεδαστικό.

Ο ΗΡΑΚΛΗΣ ΚΑΙ Η ΑΘΗΝΑ

Κάποια φορά ο Ηρακλής περνώντας ένα στενό δρομάκι είδε καταγής κάτι που έμοιαζε σα μήλο. Σήκωσε, λοιπόν το ρόπαλό του και δοκίμασε να το σπάσει. Μόλις όμως το χτύπησε το είδε να γίνεται διπλό σε μέγεθος.

— Άλλο πάλι και τούτο, παραξενεύτηκε ο ήρωας. Σήκωσε πάλι το ρόπαλό του και το ξανακτύπησε με περ-



ισσότερη δύναμη όμως αυτό αντί να σκορπίσει από το χτύπημα έγινε ακόμα πιο μεγάλο!

— Κι όμως εγώ θα σε διαλύσω, είπε με πείσμα ο Ηρακλής κι άρχισε να το κτυπά με μανία ώσπου έφτασε στιγμή που αυτό το κάτι που έμοιαζε σα μήλο, μεγάλωσε τόσο πολύ που έφραξε το δρόμο!

Εμεινε παραξενεμένος ο Ηρακλής να κοιτάζει το φραγμένο δρόμο κι άφησε το ρόπαλο να πέσει από τα χέρια του.

Τότε παρουσιάστηκε η θεά Αθηνά μπροστά του και του είπε:

“ Αυτό που είδες αδερφέ μου καταγής μες το στενόδρομο είναι το μάλωμα και το πείσμα! Αν το αφήσεις απείραχτο μένει όπως ήταν στην αρχή, αν όμως το πολεμήσεις γίνεται θεριό!”

Κι είναι φανερό πως αυτός ο μύθος θέλει να μας πεί ότι: οι καβγάδες και τα μαλώματα προξενούν πάντα μεγάλο κακό.

Αισώπου μύθοι, Εκδόσεις Ρέκος.

ΤΟ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΜΑΣ ΤΑ ΑΥΓΑ

Μια φορά κι έναν καιρό ήταν ένας καπετάνιος που είχε ένα καράβι. Κάποτε έφτασε σε ένα λιμάνι και πήγε σε μία ταβέρνα για να φάει. Μπήκε μέσα και ρώτησε τον ταβερνιάρη:

“ Έχεις τίποτα για να φάω”;

“ Δεν έχω τίποτα. Τελείωσαν τα φαγητά. Εμειναν μόνο τέσσερα τηγανιτά αυγά. Τα θέλεις”;

“ Τα θέλω”, είπε ο καπετάνιος και κάθισε να φάει.

Ενώ έτρωγε, ήρθε ένας ναύτης και του είπε πως έπρεπε να φύγουν γιατί άρχισε να φυσάει πολύ. Αφησε ο καπετάνιος το φαγητό και χωρίς να πληρώσει το λογαριασμό έτρεξε αμέσως στο καράβι του. Μπήκε μέσα, σήκωσαν τις άγκυρες, αλλά το καράβι κινδύνευε. Βοήθησαν ο Θεός και ο Αη Νικόλας και σώθηκε το καράβι από τη φουρτούνα.

Ο καπετάνιος, μετά από πέντε-έξι χρόνια, ήρθε πάλι σε αυτό το λιμάνι. Μόλις έφτασε, πήγε στην ταβέρνα για να πληρώσει τα αυγά. Ο ταβερνιάρης έκανε το λογαριασμό



ΓΙΑ ΣΑΣ ΠΑΙΔΙΑ

και του είπε : “Αυτά τα αυγά, αν τα

άφηνα στην κότα, θα έκαναν τέσσερα πουλάκια. Τα πουλάκια θα γίνονταν κόττες, που θα έκαναν άλλα αυγά, που θα έκαναν άλλα πουλάκια. Για να με πληρώσεις πρέπει να μου δώσεις το καράβι σου κι αν δεν το κάνεις, θα σε πάω στο δικαστήριο αύριο”.

Ο καπετάνιος δεν μπορούσε να πιστέψει πως έχανε το καράβι του για τέσσερα τηγανητά αυγά !

Πήγε σε μια άλλη ταβέρνα να πιεί κρασί. Εκεί ήταν ένας άντρας που τον είδε στεναχωρημένο και τον ρώτησε τι έχει. Όταν έμαθε την ιστορία του, του είπε : “Καπετάνιε βάλε μου λίγο κρασί να πιω και μη στενοχωριέσαι. Εγώ θα γίνω δικηγόρος σου και θα κερδίσω το καράβι σου αύριο στο δικαστήριο”. Του έβαλε ο καπετάνιος κρασί και του είπε ότι θα τον περιμένει την επόμενη μέρα στο δικαστήριο στις εννιά το πρωί.

Την άλλη μέρα, πάει ο εννιά η ώρα, πάει δέκα, έντεκα,

ήταν σχεδόν μεσημέρι και ο δικηγόρος δεν ερχόταν. Γύρω στις δώδεκα έφτασε τραγουδώντας. Του είπε ο δικαστής : “Μπράβο σου ! Που ήσουν ; Τόση ώρα σε περιμέναμε” .

“Δεν φταίω εγώ. Χτες αγόρασα πέντε κιλά φασόλια και η γυναίκα μου τα μαγείρεψε όλα. Τρώγαμε χτες όλη τη μέρα και σήμερα το πρωί και πάλι μας έμειναν αρκετά. Πήγα λοιπόν σήμερα να τα σπείρω και δεν μπόρεσα να έλθω στην ώρα μου. Τότε ο ταβερνιάρης τον ρώτησε :

“Μα φυτρώνουν τα μαγειρεμένα φασόλια ;”

Κι απάντησε ο δικηγόρος : “Μα βγαίνουν πουλάκια από τα τηγανητά αυγά ;” Αμέσως ο δικαστής έβγαλε την απόφαση : “Καπετάνιε, έφαγες τέσσερα αυγά : 4 δραχμές και 2 το ψομί, 6 δραχμές. Πλήρωσε τον ταβερνιάρη !” Έτσι ο καπετάνιος κέρδισε το καράβι του. Πλήρωσε τον ταβερνιάρη κι έδωσε λεφτά στο δικηγόρο για να πίνει στην υγεία του.

Ελληνικά Παραμύθια, Επιλογή-απόδοση :

Ειρ. Κιουλαφίδου, Ντ. Παπαϊωάννου Εκδόσεις Νόστος.

ΟΙ ΝΕΟΙ ΜΠΟΥΡΛΟΤΙΕΡΗΔΕΣ

Ξέρουμε όλοι μας το ρόλο που έπαιξε το μπουρλότο (πλοίο πυρπολικό) στη διάρκεια της Ελληνικής Επανάστασης. Ήταν ένα όπλο αποτελεσματικό στα χέρια των αγωνιστών της Εθνικής Ανεξαρτησίας. Μια μικρή ομάδα από αποφασισμένους ναυτικούς προσέγγιζε κρυφά τα μεγάλα τουρκικά πλοία και έδενε πάνω τους μία μικρή βάρκα η ένα καΐκι γεμάτο εύφλε-



κτες ύλες. Εβάζαν φωτιά, μπουρλότο, και εκείνοι έφευγαν με τα κουπιά μέσα στη νύχτα, η με πανιά αν ο άνεμος ήταν ευνοϊκός, παίρνοντας το ρίσκο να καούν



και να τιναχτούν στον αέρα μαζί με τους εχθρούς. Οι ηρωικές αυτές εποχές πέρασαν, και όλοι νομίζαμε ότι δεν υπάρχουν μπουρλότα και μπουρλοτιέρηδες πιά. Να όμως που ανακαλύψαμε ότι η ηρωική αυτή παράδοση ζει ακόμη και διατηρείται ολοζώντανη από πολλά επίλεκτα μέλη της παροικίας μας. Οι νέοι αυτοί μπουρλοτιέρηδες βρίσκονται συχνά μαζί και εξασκούνται στο μπουρλότο. Μη φοβόσαστε όμως, οι ασκήσεις αυτές γίνονται ειρηνικά, γύρω από ένα τραπέζι, χωρίς φωτιές και εκρήξεις. Γίνονται στα χαρτιά.

LECTURE



Το αντικείμενο (Νίκος Ζαχαριάδης).
Φρέντν Γερμανός, Εκδόσεις Καστανιάτη, Αθήνα 2000.

Το τελευταίο βιβλίο του Φρέντν Γερμανού. Ο θάνατος του συγγραφέα άφησε το έργο ημιτελές. Πρόκειται για ιστορικό μυθιστόρημα, που όπως λέει και ο συγγραφέας "Ζωντανεύει τις ιστορίες κάποιων ανθρώπων του τόπου μας που τον άγγιξαν, πατώντας με το ένα πόδι στο ντοκουμέντο και με το άλλο στη φαντασία". Το βιβλίο έχει ένα πλεονέκτημα : ο συγγραφέας ούτε αησιογράφησε, ούτε δαιμονοποίησε το Ζαχαριάδη. Περιέγραψε τη ζωή του με γλαφυρό ευκολοδιάβαστο δημοσιογραφικό στυλ. Και ταυτόχρονα ξετύλιξε μια ολόκληρη ταρσαζμένη ιστορική περίοδο της χώρας μας. Το μειονέκτημα του βιβλίου είναι ότι επιμένει σε ανεκδοτολογικά στοιχεία της προσωπικής ζωής του Ζαχαριάδη αφήνοντας στα ιστορικά γεγονότα το ρόλο σκηνικού θεατρικής παράστασης, μόνο που αυτή η παράσταση ήταν μία και μοναδική, ήταν η πραγματικότητα που ματοκύλισε τον τόπο και άφησε πληγές που δεν έχουν ακόμη επουλωθεί. Ολόκληρη η περίοδος της φοίτησης του Ζαχαριάδη στην ΚΟΥΤΒ, από όπου βγήκε στέλεχος της Κομμουνιστικής Διεθνούς και ... σταλινικός, περιγράφεται σαν προσωπική του σχέση με μία εκπαιδευτριά του. Το βιβλίο που αγγίζει ένα τραγικό πρόσωπο της σύγχρονης Ελληνικής Ιστορίας, ενισχύει μάλλον το μύθο του Ζαχαριάδη, χωρίς να προσφέρει κλειδιά κατανόησης του ρόλου του και της συμπεριφοράς του, στις κρίσιμες στιγμές.

A. K.

Όταν αργά η φύση...

Από τη συλλογή των διηγημάτων Τα χαμένα κορμιά του Πέτρου Πικρού (ψευδώνυμο του Π. Γεναρόπουλου) Κωνσταντινούπολη 1900, Αθήνα 1957. Εκδόσεις Εστία.

Λίγα λόγια για τον συγγραφέα

Πρόκειται για έναν συγγραφέα σχετικά άγνωστο στο πλατύ κοινό. Ανήκει σε μια ιδιαίτερη κατηγορία λογοτεχνών που παρόλο το ότι συμπορεύονται χρονολογικά με τη γενιά του 30, εν τούτοις δεν εντάσσονται σε αυτή, κατατάσσονται στη δεκαετία 1920-1930. Είναι ο συγγραφέας που δίνει έμφαση στη λογοτεχνία του περιθωρίου (αληθογραφία) πάνω στα χνάρια του Γκόρκυ και Χάμσουν. Το πεζογραφικό του έργο ολοκληρώνεται στη δεκαετία του 1920-1930, με τα έργα : *Τριλογία Χαμένα κορμιά* (1922) *Θα γίνουμε άνθρωποι* (1925) και *Τουμπεκί* (1927). Στη συνέχεια παράλληλα με τη δημοσιογραφική και εκδοτική του δράση (ιδρυτής του περιοδικού Πρωτοπόροι στα 1930) ασχολείται με το ιστορικό μυθιστόρημα-βιογραφία *Η εταιρία που κυβέρνησε την Ελλάδα* (1931) κι έπειτα στρέφεται σε δοκίμια και μελέτες κοινωνικού περιεχομένου (*Κοινωνική ιστορία της φιλοσοφίας, Εισαγωγή στη τέχνη και την τρέλλα, Στις φυλακές της Ελλάδας*). Ασχολήθηκε επίσης με το φανταστικό μυθιστόρημα και την παιδική λογοτεχνία *Ο πιτσιρικός και η παρέα του, Τα παραμύθια της Φροσούλας, Πετάει πετάει ο άνθρωπος και η Λαμπηδόνα του βυθού* (1956).

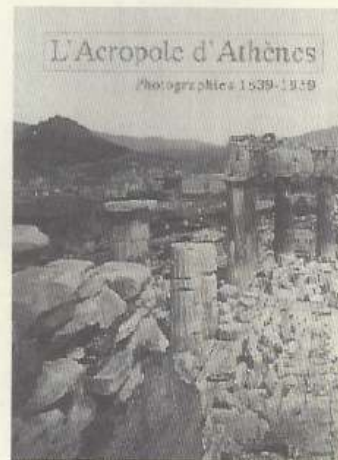
Ο Πέτρος Πικρός, παρόλο που γράφει τα διηγήματά του σε νεαρή ηλικία, είναι αδιαμφισβήτητο πως έχει επηρεαστεί απ όλες τις τάσεις της κοινωνιολογίας, πολιτικής και της

επιστήμης, κατά τη διάρκεια της μακράς παραμονής του στο εξωτερικό (τελείωσε το γυμνάσιο στη Γενεύη και οι σπουδές του ιατρική, βιοχημεία). Με το διήγημα *Όταν αργά η φύση* μεταφερόμαστε αποκλειστικά στο χώρο της μικροαστικής τάξης και κλειδωνόμαστε μαζί με την ηρωίδα στο δωμάτιό της για να παρακολουθήσουμε από κοντά πως ξεδιπλώνεται η συμπλεγματοτική κακία. Παρατηρούμε σε ποίο βαθμό η συσσωρευμένη πίεση που δέχεται ο άνθρωπος από το στενό του περιβάλλον (οικογένεια, μικρόκοσμος, κοινωνία) τον ακροτηριάζει ηθικά και συναισθηματικά, παρακινημένο από μία επίφαση ηθικής και καθωσπρεπισμού (τιμή- αγνότητα- προίκα- νοικοκυρωσύνη- ομορφιά). Ετσι παραδίδεται σε υστερικές αντιδράσεις με αποδέκτη τόσο τους άλλους όσο και τον ίδιο της τον εαυτό (εκνευρισμός, ψυχοσωματικές αντιδράσεις, νέκρωμα αισθήσεων). Το τίμημα δεν είναι μόνο ο αποκλεισμός από την ευτυχία αλλά και ο παντελής εξευτελισμός, η εξαθλίωση του ανθρώπου που έχοντας χάσει την αυτοεκτίμησή του γελοιοποιείται ακόμη και στα ίδια του τα μάτια υπερασπιζόμενος την.

N. X.

BIBLIAI KAI PERIODIKA POU LABAME

Η Ακρόπολη της Αθήνας, Φωτογραφίες 1839-1959. Επιμέλεια Χάρης Γιακουμής. Τρίγλωσση έκδοση ελληνικά, γαλλικά, αγγλικά, Εκδόσεις Ποταμός (Αθήνα), Editions Picard (Paris). L'Acropole d'Athènes, Photographies 1839-1959, par Haris Yiakoumis. Edition Trilingue français-anglais-grec,



Editions Potamos(Athènes), Editions Picard(Paris)

MÉSOGÉIOS, no 11 Editions Hérodotos

Revue francophone sur la Méditerranée (histoire, peuples, langues, cultures). Le numéro 11 de la revue contient des articles sur la position géopolitique de la grèce, le dialecte grec de Chypre, les relations entre



LECTURE

Grecs et Turcs aux cours des XIX^e et XX^e siècle, ainsi qu'une chronique de Roger Milliex sur Chypre depuis l'invasion turque.

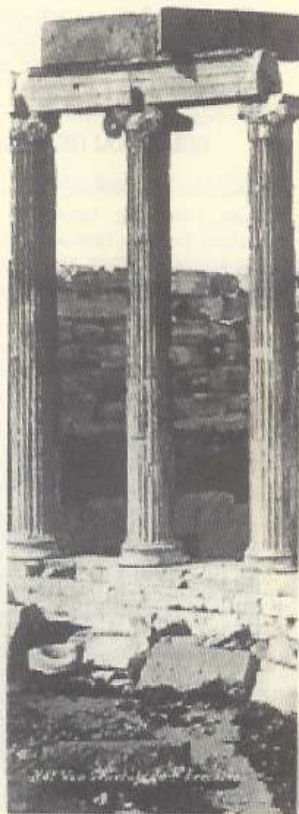
Λάβαμε από το Γραφείο Τύπου της Ελληνικής Πρεσβείας της συλλογή των κειμένων που αναγράφηκαν στο Διεθνή Τύπο για την Ελλάδα το 2000.

Société Internationale des Amis de Nikos Kazantzaki, LE REGARD CRÉTOIS, n° 23 Juillet 2001

(On retrouve les souvenirs de Kazantzaki de Naxos, de sa rencontre avec Henri Bergson, à Paris et avec Panaït Istrati, à Moscou. L'amitié avec ce dernier et sa vision prémonitrice du stalinisme sont dessinées avec verve et émotion), 84 p.

Ευχαριστούμε το Χάρη Γιακουμή και τις Εκδόσεις Picard για τη δωρεά του βιβλίου για την Ακρόπολη, τις Εκδόσεις Ηρόδοτος, la Société Internationale des Amis de Nikos Kazantzaki, και το Γραφείο Τύπου της Ελληνικής Πρεσβείας για την αποστολή των περιοδικών στη βιβλιοθήκη της Ελληνικής Κοινότητας.

Nous remercions Haris Yiakoumis et les Editions Picard pour le don du livre sur l'Acropole, les Editions Hérodotos, la Société Internationale des Amis de Nikos Kazantzaki et le Bureau de Presse de l'Ambassade de Grèce pour l'envoi des revues à la bibliothèque de la Communauté.



CONFÉRENCES EXPOSITIONS

La communauté Hellénique de Paris et les Editions Picard ont le plaisir de vous inviter à une rencontre avec Haris Yiakoumis, à l'occasion de la parution de son livre "L'Acropole d'Athènes".

Photographies 1839-1959, à la Maison de la Grèce,
le lundi 24 septembre 2001, à 20 h 00,
suivie d'une conférence :

"La photographie en Grèce, au XIX^e et XX^e siècle "

Cette rencontre inaugurera l'exposition des photographies (24 au 30 septembre), provenant du livre de Haris Yiakoumis

Heures d'ouverture :
tous les jours de 17 à 20 heures.

Quelques mots sur le sujet...

L'Acropole d'Athènes a été l'un des premiers monuments photographiés, puisqu'il a été dès 1839, quelques mois seulement après la découverte du daguerréotype. Etape indispensable du "Grand Tour" effectué par les voyageurs du XVIII^e et au XIX^e siècle, le site d'Acropole suivra une évolution parallèle à celle de la photographie. Les premiers travaux de reconstitution et de conservation du monument mutilé par Elgin sont entrepris au milieu du XIX^e siècle. Ils seront poursuivis jusqu'à la fin du siècle et pendant la première moitié du XX^e, pour aboutir après la Deuxième Guerre Mondiale, en 1959, à l'inauguration du spectacle "Son et Lumière". La photographie connaîtra, aussi sur le plan technique que sur le plan esthétique, une évolution semblable. Aux quelques rares prises de vues des premières années succèdera une production professionnelle plus importante à la fin du XIX^e siècle. La première moitié du XX^e siècle verra l'apparition des prises de vues par les photographes modernistes. Au cours de la deuxième moitié du siècle, l'Acropole d'Athènes devient la cible des photographes amateurs. Parallèlement, elle cesse d'être le centre d'intérêt des auteurs photographes contemporains, dont le regard devient alors très critique envers le monument et sa gloire.

... et sur Haris Yiakoumis.

Historien d'Art, Docteur de l'Université de Paris, il est spécialiste de photographie ancienne. Il a organisé plusieurs expositions et il est créateur de la collection "Art et Photographie" aux Editions Potamos (Athènes) et Picard (Paris).

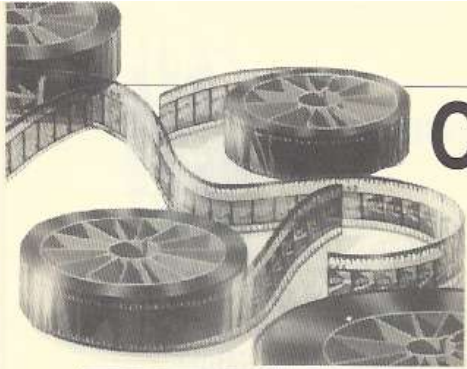
Η Ελληνική Κοινότητα Παρισίου και Περιοχών έχει την τιμή και την ευχαρίστηση να σας προσκαλέσει στην

Εκθεση Ζωγραφικής της

Κατερίνας Μήτρου

Ελληνικό Σπίτι (8-20 Οκτωβρίου 2001)

Εγκαινία 8 Οκτωβρίου 2001, 19:30.



CINÉ-CLUB

Το Ciné-Club της
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
Στο Ελληνικό Σπίτι
Κάθε Παρασκευή στις 8 μμ.

VONST = Version originale non sous-titrée
VOSTF = Version originale sous-titrée en français

Παρασκευή 21 09

**Το κοριδάκι της δεσποινίδος
(VONST) Αφιέρωμα στο Ντίνο Ηλιόπουλο
του Γιάννη Δαλιανίδη.**

Με τους Ντίνο Ηλιόπουλο, Τζένη Καρέζη, Διονύση Παπαγιαννόπουλο, Σταύρο Ξενίδη, Ρίκα Διαλυνά, Νίκο Φέρμα, Γιώργο Τσιτσόπουλο.

Μουσική Μάνου Χατζιδάκι. 90'. Α/Μ.

Ένα πλουσιοκόριτσο στήνει διάφορες πλάκες σε βάρος ενός ερωτευμένου μαζί της υπαλληλάκου του πατέρα της, που τελικά γίνονται μοιραία με αποτέλεσμα να τον ερωτευθεί κι η ίδια. Κλασική κομεντί της χρυσής εποχής του ελληνικού κινηματογράφου, διασκευή της ομώνυμης θεατρικής κωμωδίας των Νίκου Τσιφόρου και Πολύβιου Βασιλειάδη, που άφησε εποχή κυρίως χάρη στο θαυμάσιο δέσιμο του πρωταγωνιστικού ζευγαριού Ηλιόπουλου-Καρέζη και το τραγούδι "ένα χρυσόφαρο μέσα στη γυάλα".

Παρασκευή 28 09

Σύγχρονος ελληνικός κινηματογράφος

**Φοβού τους Έλληνες (VONST, 1999),
Του Λάκη Λαζόπουλου.**

Με τους Τασσό Καββαδία, Ζωή Καρύδη, Νόνη Ιωαννίδου, Τζων Πλάταν.

Μουσική Μίκη Θεοδωράκη.

Ελληνο-αυστραλέζικη παραγωγή, 110', έγχρωμη. Η ιστορία της βεντέτας στην Κρήτη. L'histoire de la vendetta en Crète.

Παρασκευή 05 10

Cycle "Modernité et persistance des mythes"

Sous le haut patronage du Consulat Général de Grèce
Table ronde sur le mythe d'Orphée, avec la participation de Yannis Kontaxopoulos, Pierre Laville, Yannis Lazarou et Sandrine Villers.

La Descente d'Orphée (The Fugitive Kind, 1960), d'après Tennessee Williams. Avec Anna Magnani, Marlon Brando, Joanne Woodward, Maureen Stapleton. Film américain de Sidney Lumet sous-titré en français. 120', N/B.

- *À l'âge légendaire de Thrace, fils d'Æagre et de la muse Calliope, Orphée descendit aux Enfers pour en ramener son épouse Eurydice. Hadès, charmé par les accents mélodieux de son luth, consentit à la lui rendre à la condition qu'il ne la regarde qu'au sortir du Royaume des morts. Pris du doute terrible qu'Eurydice ne le suive pas, Orphée se retourne et provoque ainsi la seconde mort de sa femme. Inconsolé, il renonce aux plaisirs terrestres, attirant sur lui la haine des Bacchantes qui le décapitèrent.*

Tennessee Williams introduit une nouvelle lecture du mythe, selon laquelle c'est la musique, ou la poésie, symbole d'une vie pure et anti-conformiste, menant à la connaissance de soi, qui est la véritable maîtresse d'Orphée, et le but de sa descente aux Enfers. Epris d'insolite, Tennessee Williams retranscrit métaphoriquement le mythe orphique dans l'atmosphère humide et sensuelle, moralisante et ségrégationniste du sud des États-Unis. En introduction au film, sera diffusé un témoignage sonore de Françoise Sagan sur le dramaturge américain.

Pierre LAVILLE, auteur dramatique, directeur de théâtres, spécialiste du théâtre américain, (David Mamet, Edward Albee), vient d'adapter *Une Chatte sur un toit brillant* de Tennessee Williams au théâtre de la Renaissance (deux Molières). Il travaille actuellement sur une version inédite de *Baby Doll*, création à Paris la saison prochaine).

• **Sandrine VILLERS**, maître de conférences à l'Université de Paris VIII et romancière (*Au Paradis goûté, Le Bord de l'Eau*, 2001), est l'auteur de *La société américaine* dans le théâtre de T. Williams (*L'Harmattan*, 2000). Elle est titulaire d'un doctorat de littérature américaine (Paris IV) et d'un Ph D. de littérature et de cinémas comparés (Tulane University).

• **Yannis LAZAROU**, diplômé de l'Institut d'études théâtrales de l'Université de Paris III, est l'auteur d'une étude sur *La mise en espace théâtral du mythe d'Orphée*.

• **Yannis KONTAXOPOULOS**, avocat et essayiste, a publié, notamment, un ouvrage sur Jean Cocteau, le poète aux mille tours (*Exandas*, 1999), et une étude intitulée "Orpheus Introspecting : Tennessee Williams and Jean Cocteau" (*The Tennessee Williams Annual Review*, 2001).

LES DIAMANTAIRES



GASTRONOMIE GRECQUE
depuis 1929

60, rue Lafayette
75009 PARIS
Tél : 01 47 70 78 14

ΜΙΚΡΕΣΑΓΓΕΛΙΕΣ - PETITES ANNONCES

ΖΗΤΟΥΝΤΑΙ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Ο ελληνο-μαθησιασκαρικός σύλλογος, ζητά από τον Οκτώβριο 2001, 5 νέους καθηγητές για να διδάξουν νέα ελληνικά όλων των επιπέδων. Οι ενδιαφερόμενοι πρέπει να είναι από 25 έως 40 ετών, και να κατέχουν τα ελληνικά ως μητρική γλώσσα. Στείλτε βιογραφικό σημείωμα και γράμμα υποψηφιότητας, χειρόγραφα στα ελληνικά, στην διεύθυνση :

RODIN ANDRIA, 6 rue Danièle Casanova
94120 Fontenay-sous-bois.

STAGIAIRE AIDE-FAMILIAL

Famille franco-grecque à Paris cherche pour l'année scolaire 2001/2002 : Une jeune fille de langue maternelle grecque, non fumeuse, pour garde d'enfants, à l'heure du déjeuner et après l'école, dans le cadre d'un contrat "stagiaire aide-familial".
En échange, mise à disposition d'un studio meublé.
Prise en charge de frais de nourriture, sécurité sociale, carte orange, argent de poche (1800-2000 F par mois).
Téléphone : 01 44 40 45 96 (répondeur).

ΑΕΤΟΣ

Ο ποδοσφαιρικός σύλλογος ΑΕΤΟΣ θέλει να στελεχώσει την ομάδα και να προετοιμάσει το μέλλον της με νέα ποδοσφαιρικά ταλέντα. Όσα Ελληνόπουλα ενδιαφέρονται να απευθυνθούν στο πρόεδρο του συλλόγου κο Διονύση Τουπαράκη στο 01 45 23 00 43



Η Ελληνική Κοινότητα
απόκτησε ηλεκτρονική διεύθυνση.
communaute.hellenique@wanadoo.fr

Όσοι έχουν ηλεκτρονική διεύθυνση μπορούν να μας την στείλουν. Έτσι θα μπορούμε να τους ενημερώνουμε εύκολα, γρήγορα και χωρίς ταχυδρομικό κόστος. Το ίδιο ισχύει και για όσα από τα μέλη μας έχουν φαξ. Στείλτε μας τον αριθμό του φαξ σας στο 01 47 04 68 13.

La Communauté Hellénique a maintenant une adresse électronique à laquelle vous pouvez nous écrire : **communaute.hellenique@wanadoo.fr**. Si vous nous envoyez votre adresse électronique, nous pourrions vous informer facilement, rapidement et à faible coût. Si vous nous communiquez votre numéro de fax au 01 47 04 68 13, on pourra vous informer par fax.

ΕΝΑΡΞΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

Το σχολείο της οδού Kiss θα αρχίσει στις 12 Σεπτεμβρίου, και το Bergson στις 15 Σεπτεμβρίου 2001. Πληροφορίες μπορείτε να ζητήσετε από το Γραφείο Εκπαίδευσης (τις εργάσιμες μέρες και ώρες) στο 0155730001, -2, -3, ή από την Ελληνική Κοινότητα (εργάσιμες μέρες 16:00-19:00) στο 0147046789. Εγγραφές γίνονται στα γραφεία της Ελληνικής Κοινότητας, ή επί τόπου στα σχολεία, τις πρώτες μέρες. Οι εγγραφές στα σχολεία είναι δωρεάν.

Y
Le
Restaurant grec

CUISINE TRADITIONNELLE ET FAMILIALE

Fermé dimanche et lundi soir
24, rue Godot de Mauroy 75009 PARIS
Tél. : 01 42 68 08 51

το δελτιο

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας
παρισιού & περιχώρων

Σεπτέμβριος 2001

Υπεύθυνος σύμφωνα με το νόμο : Ανδρέας Τσαπίης
Επιμέλεια : Bernard Chabrol

Εκδίδεται από την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ
ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ



to deltio

bulletin d'information de la communauté hellénique
de Paris et des environs
septembre 2001

Directeur de la publication : Andreas Tsapiris
Conception graphique : Bernard Chabrol

Edité par la COMMUNAUTE HELLENIQUE
DE PARIS ET DES ENVIRONS

9, rue Mesnil, 75116 Paris - Tél : 01 47 04 67 89 - Fax : 01 47 04 68 13 - Permanence : 15-19h les jours ouvrables
ISSN : 1297-3262 - N° Commission Paritaire : en cours
Prix de l'abonnement annuel : 100 F.



OLYMPIC
AIRWAYS

1 Un seul terminal à Athènes pour toutes nos destinations
afin de faciliter les correspondances de nos passagers

2 Deux vols directs par jour vers Athènes

3 Trois vols directs par semaine pour Thessalonique

33 Trente-trois destinations dans toute la Grèce

43 Quarante-trois ans d'expérience

Qui dit mieux ?



3, rue Auber 75009 Paris

Tel. 01 44 94 58 58

Fax 01 44 94 58 69

Internet : olympic-airways.gr

ou à vos agences de voyages